

У М Б Е Р Т О
Ж

UMBERTO ECO

LA STRUTTURA
ASSENTE

INTRODUZIONE ALLA
RICERCA SEMIOLOGICA

УМБЕРТО ЭКО
ОТСУТСТВУЮЩАЯ
СТРУКТУРА

ВВЕДЕНИЕ
В СЕМИОЛОГИЮ

Перевод с итальянского

Веры Резник и Александра Погоняйло



издательство

АСТ

МОСКВА

УДК 003
ББК 87.4
Э40

Художественное оформление и макет АНДРЕЯ БОНДАРЕНКО

Published by arrangement with ELKOST INTL. LITERARY AGENCY

Эко, Умберто

Э40 Отсутствующая структура. Введение в семиологию / Умберто Эко ; пер. с ит. В. Резник и А. Погоняйло. — Москва : Издательство АСТ : CORPUS, 2019. — 704 с.

ISBN 978-5-17-093387-7

Мировую славу Умберто Эко получил после выхода романа «Имя розы» (1980), ставшего классикой. В академической среде фигура Эко не менее масштабна. Выдающийся семиолог, медиевист, культуролог, почетный профессор многих университетов Умберто Эко рассматривал общие проблемы семиотики, взаимоотношение семиотики и психоанализа в сфере архитектуры, кино, современной живописи, музыки, рекламы. В числе работ итальянского исследователя — десятки научных трудов, новелл, сказок, философских трактатов. «Отсутствующая структура» — одно из самых знаменитых произведений Эко-ученого.

УДК 003
ББК 87.4

ISBN 978-5-17-093387-7

- © 2016 La nave di Teseo editore, Milano
- © В. Резник, перевод на русский язык, 2006
- © А. Погоняйло, перевод на русский язык, 2006
- © А. Бондаренко, художественное оформление, макет, 2019
- © ООО «Издательство АСТ», 2019
- Издательство CORPUS ®

Содержание

Предисловие

1. Размышления 1980 11
2. Размышления 1971/1972 22

Введение 51

А. СИГНАЛ И СМЫСЛ

(ОБЩЕСЕМИОЛОГИЧЕСКИЕ ПОНЯТИЯ)

1. Мир сигнала 63
 - I. Знаковые системы 63
 - II. Коммуникативная модель 66
 - III. Информация 72
 - IV. Код 81
2. Мир смысла 86
 - I. Значение «значения». Денотация и коннотация 86
 - II. Коды и лексикоды 98
 - III. Структура как система, держащаяся внутренней связью .. 104
 - IV. Структура как теоретическая модель 108
 - V. Семиология источника 116

| | |
|---|-----|
| VI. Коды и их модификации | 118 |
| VII. Сообщение как источник и семиологическая информация | 125 |
| 3. Эстетическое сообщение | 132 |
| I. Неоднозначное и авторефлексивное сообщение | 132 |
| II. Идиолект произведения искусства | 142 |
| III. Кодифицируемость уровней | 149 |
| IV. «Открытая» логика означающих | 158 |
| 4. Побудительное сообщение | 164 |
| I. Античная риторика и риторика современная | 165 |
| II. Риторика: между избыточностью и информацией | 170 |
| III. Риторика как хранилище устоявшихся формул | 174 |
| 5. Риторика и идеология | 181 |
| I. Идеология и код | 181 |
| II. Взаимоотношения риторики и идеологии | 185 |

Б. ДИСКРЕТНОЕ ВИДЕНИЕ (СЕМИОЛОГИЯ ВИЗУАЛЬНЫХ СООБЩЕНИЙ)

| | |
|---|-----|
| 1. Визуальные коды | 199 |
| I. Обоснование подхода | 199 |
| II. Иконический знак | 203 |
| III. Возможность кодификации иконических знаков | 222 |
| 2. Миф двойного членения | 237 |
| 3. Артикуляция визуальных кодов | 244 |
| I. Фигуры, знаки, семы | 244 |
| II. Коды: анализ и синтез | 252 |
| III. Иконическая сема | 255 |
| 4. Некоторые пояснения: кино и современная живопись | 266 |
| I. Кинематографический код | 266 |
| II. От нефигуративности к новой изобразительности | 284 |

| | |
|---|-----|
| 5. Некоторые пояснения: реклама | 291 |
| I. Соображения общего порядка | 291 |
| II. Риторические коды | 294 |
| III. Регистры и уровни рекламных кодов | 298 |
| IV. Примеры анализа рекламных сообщений | 306 |
| V. Заключение | 332 |

В. ФУНКЦИЯ И ЗНАК (СЕМИОЛОГИЯ АРХИТЕКТУРЫ)

| | |
|--|-----|
| 1. Архитектура и коммуникация | 337 |
| I. Семиология и архитектура | 337 |
| II. Архитектура как коммуникация | 339 |
| III. Стимул и коммуникация | 342 |
| 2. Знак в архитектуре | 345 |
| I. Характеристики архитектурного знака | 345 |
| II. Денотация в архитектуре | 353 |
| III. Коннотация в архитектуре | 358 |
| 3. Коммуникация в архитектуре и история | 361 |
| I. Первичные и вторичные функции | 361 |
| II. Архитектурные означаемые и история | 366 |
| III. Потребление и воспроизводство форм | 369 |
| 4. Архитектурные коды | 379 |
| I. Что такое код в архитектуре? | 379 |
| II. Классификация архитектурных кодов | 385 |
| 5. Архитектура: вид массовой коммуникации? | 390 |
| I. Риторика в архитектуре | 390 |
| II. Информация в архитектуре | 393 |
| 6. Внешние коды | 396 |
| I. Архитектура обходится без собственных кодов | 396 |
| II. Антропологические коды | 402 |
| III. Заключение | 420 |

Г. ОТСУТСТВУЮЩАЯ СТРУКТУРА
(ЭПИСТЕМОЛОГИЯ СТРУКТУРНЫХ МОДЕЛЕЙ)

| | |
|--|-----|
| 1. Структуры, структура и структурализм | 431 |
| I. Понятие «структуры» в истории мысли | 432 |
| II. Уроки Аристотеля: теория структуры как конкретной формы и как формальной модели | 436 |
| 2. Сомнение первое: объект или модель? | 441 |
| I. Структурная модель как система различий, приложимая к разным феноменам | 441 |
| II. Структурализм и генетический структурализм | 447 |
| III. Структурализм и структуралисты | 450 |
| IV. Структурализм и феноменология | 454 |
| V. Структурализм и критика | 458 |
| VI. Художественное произведение как структура и как возможность | 469 |
| 3. Второе сомнение: онтологическая реальность или оперативная модель? | 480 |
| I. Структура как оперативная модель | 480 |
| II. Методология Леви-Стросса: от оперативной модели к объективной структуре | 485 |
| III. Философия Леви-Стросса: неизменные законы Духа | 496 |
| 4. Структурное и серийное мышление | 507 |
| I. Структура и «серия» | 507 |
| II. Леви-Стросс как критик современного искусства | 515 |
| III. Возможность порождающих структур | 523 |
| IV. Призрачные константы | 531 |
| V. Структура как константа и история как процесс | 534 |
| 5. Структура и отсутствие | 541 |
| I. Саморазрушение структуры | 541 |
| II. Лакан: логика Другого | 544 |

| | |
|--|-----|
| III. Лакан: структура детерминации | 550 |
| IV. Лакан: последствия для «новой критики» | 555 |
| V. Лакан: лик Отсутствия | 562 |
| VI. Лакан и Хайдеггер | 568 |
| VII. Отмена структурализма (Деррида и Фуко) | 575 |
| VIII. О последнем прибежище Отсутствия... | 586 |
| IX. ...И о том, как с ним быть | 593 |
| 6. Методы семиологии | 603 |
| I. Оперативная фикция | 603 |
| II. Структура и процесс | 605 |
| III. Языковые универсалии | 612 |
| IV. Фактор психолингвистики | 616 |
| V. Произвольность кодов и временный характер структурной модели | 619 |
| VI. Эпистемологический генезис структуры | 624 |
| VII. Действовать так, как если бы структуры не было | 631 |

Д. ГРАНИЦА СЕМИОЛОГИИ

| | |
|---|-----|
| 1. Систематизирующаяся система | 637 |
| I. Семиология и семиотики | 637 |
| II. По поводу возможной каталогизации | 643 |
| 2. Семиотики | 646 |
| I. Коды, считающиеся «естественными» | 646 |
| II. Паралингвистика | 648 |
| III. Кинезика и проссемика | 653 |
| IV. Музыкальные коды | 657 |
| V. Формализованные языки | 659 |
| VI. Письменные языки, неизвестные азбуки, секретные коды | 660 |
| VII. Естественные языки | 661 |

| | |
|--|-----|
| VIII. Визуальные коммуникации | 662 |
| IX. Семантика | 663 |
| X. Структура сюжета | 666 |
| XI. Культурные коды | 667 |
| XII. Эстетические коды и сообщения | 669 |
| XIII. Массовые коммуникации | 672 |
| XIV. Риторические и идеологические коды | 675 |
| 3. Границы семиологии и горизонты практики | 678 |
| <i>Именной указатель</i> | 689 |

Предисловие

1. Размышления 1980

Настоящее издание «Отсутствующей структуры» выходит в свет через двенадцать лет после первого. Слишком долгий срок для книги, написанной под влиянием дискуссий того времени: с тех пор многое изменилось, заметные перемены произошли и в наших взглядах. Слишком долгий срок, если принять во внимание, что вышедшая в 1968 году книга была постепенно заново переписана на добрую половину в связи с подготовкой переводов, которые, естественно, отличались от настоящего издания. К тому же в 1971 году я опубликовал исследование «Формы содержания», частично, а местами значительно, переработав настоящий текст, а в 1975 году упорный труд над подготовкой английского (также расширенного) издания «Отсутствующей структуры» закончился тем, что я сдал в печать «Трактат по общей семиотике», который, трактуя проблемы, поставленные в этой книге, и не отказываясь от неко-

торых выводов, все же представляет собой совершенно новую работу.

Итак, читатель вправе спросить: с какой стати книга переиздается без каких-либо изменений, если автор сам считает ее в значительной мере устаревшей?

Я мог бы на это ответить, что у книготорговцев и у публики она еще пользуется спросом, и в этой серии уже переизданы другие мои старые книги, такие как «Открытое произведение» и «Устрашенные и сплоченные». Кроме того, в данной серии (*collana esonotica*), как правило, переиздаются книги, служащие справочными изданиями и напоминающие о спорах минувших лет.

Но можно ответить и по-другому: в книге есть разделы, которыми, несмотря на имеющиеся в них ошибочные оценки, я и по сей день доволен: мне удалось разглядеть то, что нас ждет. В частности, сегодня я написал бы по-другому раздел Г, в котором обсуждаются философские основы структурализма, — в нем я, кажется, подметил некие тенденции, впоследствии получившие развитие: распад структурализма как онтологии, рождение неоницшеанства, его смычка с марксизмом, явление постлакановского маньеризма, новых философов, отрекающихся от столь характерных для структуралистского дискурса просветительских иллюзий; я уж не говорю об общем «откате от структурализма», потому что мне это выражение не нравится, оно неопределенное, двусмысленное и часто столь же неадекватное, сколь и выражение «кризис разума», — однако о многом из того, на что сегодня навешиваются эти ярлыки, шла речь на этих страницах: они о многом предупреждали. Возможно, мои установ-

ки были неверными, что меня не радует, но я оказался прав, и это меня радует еще меньше. Впрочем, эти два неудовольствия все же доставляют мне некоторое удовлетворение.

Но пойдем по порядку. Между 1962 и 1965 годами, когда я готовил к публикации французское издание «Открытого произведения» (см. введение к последнему изданию книги в этой же серии), мое отношение к проблемам коммуникации претерпело значительные изменения: если вначале я опирался на теорию информации и англосаксонские исследования по семантике, то позже мне сделались ближе структурная лингвистика и русский формализм. В 1964 году Барт опубликовал в 4-м номере «Коммюникасьон» свои «Начала семиологии». Мне кажется уместным напомнить здесь о том, чем стал для всех нас, интересующихся семиотикой, этот короткий, намеренно непритязательный и, в сущности, компилятивный текст, — ведь он подтолкнул нас к выработке собственных представлений о знаковых системах и коммуникативных процессах, между тем как сам Барт все более отдалялся от чистой теории. Но, не будь этой книги Барта, удалось бы сделать значительно меньше.

В 1967 году я преподавал теорию визуальных коммуникаций на архитектурном факультете во Флоренции, так сложился курс визуальной семиологии, посвященный, естественно, коммуникативному аспекту архитектуры, и в нем были развиты некоторые идеи, возникшие у меня годом ранее во время летних чтений в Бразилии. Выдержки из него я решил опубликовать. Студенческое движение протеста тог-

да еще не набрало силы, но мне показалось неэтичным делать ротاپринтную публикацию, которая могла обойтись студентам достаточно дорого, в то время как я оказался бы с прибылью. Я договорился с «Бомпьяни» о напечатании нескольких сотен экземпляров без права продажи — исключительно для распространения среди флорентийских студентов по цене, возмещающей типографские издержки. После оплаты типографской и переплетной работ цена издания оказалась ниже обычной.

Книга называлась «Заметки по семиологии визуальных коммуникаций» и насчитывала двести страниц, включая те разделы, которые сейчас содержатся в «Отсутствующей структуре» под пунктами А, Б и В. Целями, которые я ставил перед собой в «Заметках», можно объяснить недостатки настоящей книги. Теоретическая часть была исключительно вводного порядка, предназначалась для студентов, не очень разбирающихся в современной лингвистике, и имела компилятивный и нетворческий характер, поэтому сейчас она кажется мне наиболее устаревшей, и фактически я ее постепенно переработал в процессе подготовки всех иностранных изданий, включая «Трактат». Напротив, разделы Б (об иконических знаках) и В (об архитектуре) — мой личный вклад. В разделе Б я впервые подвергаю радикальной критике понятие иконического сходства, в дальнейшем после некоторых исправлений и дополнений этот текст лег в основу разработанной в «Трактате» теории способов производства знаков. Но сколь бы ни были опрометчивы мои тогдашние резоны, они вызвали множество споров, особенно среди теоретиков се-

миологии кино (участников недавних встреч в Пезаро 1967: делла Вольпе, Пазолини, Метца, Гаррони и др.). Так или иначе, но именно часть, посвященная кинематографическим кодам, по сей день повсеместно переводится, и я ее регулярно встречаю в разного рода антологиях и хрестоматиях. В разделе В я разрабатывал принципы семиотического подхода к архитектуре, которые сегодня мне кажутся небезошибочными, однако я все оставил как есть, и этот текст также постоянно переиздается если и не как актуальное исследование, то, по крайней мере, как документ, положивший начало некоему дискурсу (см., например, недавно вышедшую английскую антологию *Signs, Symbols and Architecture*, под ред. G. Broadbent, R. Bunt и Ch. Jenks. London; Wiley, 1980).

Итак, книга, как было сказано, в продажу не поступала. Но, поскольку я разослал несколько экземпляров своим коллегам, появилось несколько рецензий и ее стали спрашивать в книжных магазинах. Так, например, Пазолини написал пылкое опровержение («Код кодов», позже опубликовано в «Ереси эмпиризма»), выразив надежду, что текст делается доступен не только флорентийским студентам, в связи с чем последовало предложение эту книгу издать. Естественно, мне захотелось включить в нее новые материалы, и двести страниц превратились в четыреста.

В чем же отличие «Отсутствующей структуры» от «Заметок»? В том, что дискуссия, поначалу предполагавшая (в разделе В) разработку семиотики архитектуры, постепенно переросла в дискуссию об отношениях между задачами семиологического (или семиотического) исследования и структуралистской